

# Matallergibrosjyre på fire språk

Forebygging 2008/1/0250



## MATALLERGI

UTREDNING OG BEHANDLING



Foto: Shutterstock

*Vi gjør Norge friskere*

84850\_matvareallergi.indd 1

14.04.10 07:55



**ASTMA- OG  
ALLERGIFORBUNDET**

*- gjør Norge friskere*

Prosjektet er finansiert med

 **EXTRA**-midler

fra  **HELSE OG  
REHABILITERING**

Siftelsen for norske helse- og rehabiliteringsorganisasjoner

# Prosjekt: Matallergi på fire språk

## Bakgrunn for prosjektet/Målsetting

Mellom 10 og 20 prosent av befolkningen oppgir at de har en eller annen form for allergi eller intoleranse overfor mat og må tilpasse kostholdet sitt etter det.

De mest vanlige matvarene man ser reaksjone mot er egg, melk, fisk, skalldyr, nøtter og hvete. I enkelte tilfeller kan reaksjone være ufarlig og gi lette symptomer, i andre tilfeller kan reaksjonen være livstruende og utløst av små mengder av den ingrediensen man ikke tåler. Eneste behandling ved matallergi og er å unngå det som ikke tåles.

Norges Astma og Allergiforbund har en informasjonsbrosjyre utarbeidet og kvalitetssikret i samarbeid men vårt legeråd. Brosjyren er gratis og formidles via organisasjonens kanaler, helsevesenet og enkelte apotek. Den er tilgjengelig i papirversjon og for nedlasting på NAAF's hjemmesider.

## Mål

Å gjøre informasjon om matallergi- og intoleranse tilgjengelig for foreldre til barn og voksne med matallergi på urdu, vietnamesisk, samisk og tyrkisk med den hensikt å gi økt kunnskap og dermed økt grad av mestring.

## Prosjektgjennomføring/Metode

Prosjektet ble stort sett gjennomført etter planen. Prosjektet ble noe forsinket fordi det var ønskelig å få med resultater fra et pågående doktorgradsarbeid. Det ble søkt og innvilget forlengelse med ett år.

Fagsjef innen matallergi i NAAF var prosjektleder. Det var behov for faglig oppdatering av den eksisterende brosjyren. Faglig bearbeidelse og kvalitetssikring ble sikret gjennom samarbeid med klinisk ernæringsfysiolog og lege ved Voksentoppen, Barneklubben, Rikshospitalet. NAAF's legeråd kvalitetssikret brosjyren før utgivelse. Oversetting ble utført av et oversettingsfirma. Samisk tolk fikk vi gjennom henvendelse til Sametinget. Det ble brukt profesjonell fotograf til å ta bilder. Informasjonsavdelingene i NAAF bidro med layout, språkvask og kontakt med trykkeri og oversettere.

Prosjektet er omtalt i NAAF's medlemsblad AstmaAllergi, fagtidsskriftet Allergi i Praksis og på hjemmesidene [www.naaf.no](http://www.naaf.no). Der kan man laste ned elektronisk versjon av brosjyren på alle fire språkene.

For å gjøre brosjyrene kjent er helsepersonell en viktig videreformidler til brukerne. Den er derfor blitt presentert på kongress for alle landets helsesøstre under deres årlige fagkongress, samt for allmennpraktikere under deres egen fagkongress,

primærmedisinsk uke. Brosjyrene er trykket i 3000 eksemplarer på hvert fremmedspråk, og i 10 000 eksemplarer på norsk (delvis for egne midler).

### **Resultater og resultatvurdering**

Mål: Å gjøre informasjon om matallergi- og intoleranse tilgjengelig for foreldre til barn og voksne med matallergi på urdu, vietnamesisk, samisk og tyrkisk med den hensikt å gi økt kunnskap og dermed økt grad av mestring.

Brosjyrene ble utviklet og distribuert etter planen. Tilbakemelding fra brukerne har vært utelukkende positive. Brosjyrene er til god hjelp for pårørende til allergiske barn, helsepersonell, ansatte i skolefritidsordning og barnehager.

### **Oppsummering/Konklusjon/Videre planer**

Prosjektet ble gjennomført innenfor budsjett og målet nådd. NAAF er godt fornøyd med resultatet og etterspørselen etter brosjyre om Matallergi er stor. Det hadde vært ønskelig med mer tid til prosjektleder som kunne vært brukt til å gjøre brosjyren enda bedre kjent for fastleger, skoler og barnehager. Det er kommet flere henvendelser til forbundet med ønske om at de oversettes til flere språk, bl.a. er det et stort behov for informasjonsmateriell på polsk og andre østeuropeiske språk.

### **Vedlegg**

Matallergibrosjyre:

<http://www.naaf.no/no/fakta/Mat/Matallergi/>

Arbeidsgruppens medlemmer:

Prosjektleder	Fagsjef matallergi Helle Stordrange Grøttum, NAAF
Prosjektmedarbeidere	Informasjonskonsulent Bo Gleditsch, NAAF
	Rådgiver Rose Lyngra, NAAF
	Dr. med Ragnhild Halvorsen, Rikshospitalet
	Klinisk ernæringsfysiolog Vibeke Landås, Rikshospitalet